ISSN: 1999-5601 (Print) 2663-5836 (online)

Lark Journal

Available online at: https://lark.uowasit.edu.iq

*Corresponding author:

Manhal Senhareeb Raouf

University:
University of Baghdad
College: College of Languages
Email:
manhal.raouf@colang.uobaghdad.edu.iq

Keywords:

Syriac language - Hebrew language - morphology - lineage

A R T I C L E I N F O

Article history:

Received	20 Jan 2024
Accepted	16 Mar 2024
Available online	1 Apr 2024

Relational adjectives and their types in Syraic and Hebrew

A B S T R U C T

This research sheds light on one of the linguistic topics in general, and morphology in particular, which is the subject of "lineage". This research shows the concept of "lineage", its types, and ways of formulating it in the two Semitic languages: Syriac and Hebrew. Where the comparative approach was adopted in the study of this morphological linguistic subject and showing the similarities and differences in the nature of this type of vocabulary, i.e. the attributed names, in the two languages: Syriac and Hebrew. The research indicates that there are several types of lineage, such as: traditional lineage, self-lineage, semi-self lineage, and others, as the research indicates what each type of lineage is and the characteristics of each. The research also refers to the mechanisms by which the attributed names are formulated and compared in the Syriac and Hebrew languages by morphologically analyzing them and indicating the similarities and differences between them. In addition to an indication of the abnormal formulas of proportions, as well as the reference to the changes that occur, sometimes, to the morphological construction of the attributed words after adding the sign of proportions to them. And then comes at the conclusion of this research the most important conclusions reached by the researcher.

© 2024 LARK, College of Art, Wasit University

DOI: https://doi.org/10.31185/lark.Vol1.Iss16.3405

النسب واحواله في اللغتين السريانية والعبرية

م.م. منهل سنحاريب رؤوف / جامعة بغداد / كلية اللغات / قسم اللغة السريانية

الخلاصة:

يسلط هذا البحث الضوء على أحد المواضيع اللغوية عموماً، وعلم الصرف خصوصاً، وهو موضوع "النسب". حيث يبين هذا البحث أنواعه، وطرق صياغته في اللغتين الساميتين: السريانية والعبرية. حيث تم اعتماد المنهج المقارن في دراسة هذا الموضوع اللغوي الصرفي وتبيان وجوه التشابه والاختلاف في ماهية هذا النوع من المفردات، أي الأسماء المنسوبة، في هذه اللغتين الساميتين. وتجدر الاشارة إلى وجود أنواع عدة منه، مثل: النسب التقليدي والنسب الذاتي والنسب شبه الذاتي وغيرها، حيث أشار البحث إلى ماهية كل نوع من أنواعه وخصائص كل منها. وتم التطرق فيه ايضا إلى الآليات التي يتم عن طريقها صياغة الأسماء

المنسوبة ومقارنتها بين السريانية والعبرية من خلال تحليلها تحليلاً صرفياً وبيان أوجه التشابه والاختلاف بينهما. علاوة على بيان صيغ النسب الشاذة مشيرين إلى التغييرات التي تطرأ، في بعض الأحيان، على البناء الصرفي للكلمات المنسوبة بعد إضافة علامة النسب إليها. ومن ثم تأتي في خاتمة هذا البحث أهم الاستنتاجات التي توصل إليها الباحث.

الكلمات المفتاحية: اللغة السريانية – اللغة العبرية – علم الصرف – النسب.

المقدمـة:

لا شك في أن الدراسات اللغوية المقارنة في مجال الساميات بشكل عام توضح وتؤكد القرابة اللغوية بين هذه اللغات، فتبين مدى التقارب والتشابه اللغوي بين اللغات من جهة، ومدى التباعد والاختلاف بينها من جهة أخرى. ومن المسلم به أن مقارنة اللغات تتم بطريقة وصفية في المقارنة بين لغتين للوصول في النهاية إلى هذه الدراسة وهو بيان التشابه والاختلاف بين اللغتين في الجوانب الصوتية والصرفية والدلالية والمفردات والجملة. (عليان، 2002: 6، 7)

وتعد ظاهرَة النَّسَب في اللغة ظاهرةٌ متفشية الاستعمال، واسعة الانتشار على الألسن؛ لما لها من دلالاتٍ عديدةٍ، فقد تدلُّ على النسْبةِ إلى البلدِ مثل: (مصريّ، وسوريّ، وفلسطينيّ، وغيرها...)، أو إلى القبيلةِ، مثل: (تغلبيّ، وهاشميّ)، ولكثرةِ دوران هذه الظاهرةِ على الألسُن- مَعَ توسع اللغةِ - فإنها من الظواهر بالغة الأهمية فيها؛ لأنها تتطور تِباعًا بتطور اللغةِ، وبدخول كلماتٍ ومصطلحاتٍ جديدةٍ إلى اللغة (كميل، 2012: 1)

إن الشائع في هذا الباب تسميته باب النسب (الفارسي، 1986: 3. ابن السكيت، 1985: 165. بن الدهان، 1988: 80. الموصلي،2001: 121. الموصلي، 2001: 141/5، 9/6) أو باب المنسوب أو باب النسبة (الزمخشري، 2003: 259. الاستراباذي، 1975: 4/2) وأطلق عليه سيبويه والمبرد مصطلح الإضافة، ومصطلح النسب (سيبويه، 1988: 335/3. المبرد، 1996: 133/3). ويقول ابن عصفور: "ومنهم من يسميه الإضافة، وهو الصحيح، لأن الإضافة أعم من النسب؛ لأن النسب في العرف إنما هو إضافة الإنسان إلى آبائه وأجداده، والإضافة في هذا الباب تكون إلى غير الآباء والأجداد؛ فلذلك كانت تسميته إضافة أجود من تسميته نسبًا" (الاشبيلي، 1998: 453/2).

أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى دراسة واستقصاء أحد المواضيع الصرفية، حيث يهتم بتوضيح مفهوم "النسب"، طرق صياغته، وأنواعه في اللغتين السريانية والعبرية.

أهمية البحث

تكمن أهمية هذا البحث في سعيه من أجل تحديد الآليات والضوابط التي تتم على أساسها صياغة الأسماء المنسوبة، وهو ما سنحاول بيانه في هذه الدراسة. حيث تسلط الضوء على أهم مواطن التشابه والاختلاف ما بين اللغتين الساميتين السريانية والعبرية فيما يخص موضوع "النسب". وأهميته أنه يعد محاولة للمّ شتات ما ورد عن موضوع النسب في كتب ومصادر اللغتين السريانية والعبرية، وتقديم ما تمكن الباحث من جمعه ولمّ شتاته من قواعد وأسس النسب إلى القارئ والباحث المهتم بهاتين اللغتين الساميتين.

منهجية البحث

إن المنهج المتبع في هذا البحث هو المنهجين الوصفي والمقارن لمفهوم وطرق صياغة وأنواع الأسماء المنسوبة في اللغتين: السريانية والعبرية، ومن ثم تحديد أوجه التشابه والاختلاف اللفظي والبنيوي لهذه المفردات المنسوبة في السريانية والعبرية.

مفهوم "النسب" في اللغتين السريانية والعبرية:

النسب هو إضافة الشخص المنسوب إلى الأب، الأم، الحيّ والقبيلةِ، مكان، صنعةٍ، ما يلازمه الشخص، ما يملكه ومن يكون على مذهبه أو صفته (ابن عصفور،1998: 453/2). ويسمى هذا الموضوع عند علماء اللغة السريانية "ܟܬܵܒ̈ܵܐ" بمعنى "النسب" (ابن العبري، 2016: 18 – 22) ويعرفه المقدسي بقوله: "هو إظهار الصفة التى تصاغ من الاسم الموصوف بنسبته إلى شخص، عمل، مكان أو إحدى صفاته البارزة" (مقدسي، 1889 :62).

وفي اللغة العبرية يطلق على هذا الموضوع تسمية "שֵׁם הַיַּחַס" ويعني "الاسم المنسوب"، حيث يعرّفه الدكتور سامي محمود الإمام بأنه: "اسم يلحق آخره ياء مكسور ما قبلها للدلالة على نسبته إلى المجرد" (سجيف، 1985: 682. الإمام، 1998 :95). كما ورد مصطلح النسب في مؤلفات ابن جناح وهو يشير الى ما ذهب إليه العرب في مؤلفاتهم، نحو: "أعلم أن النسبة تكون الى الجد والى القبيلة والى البلد والى الصناعة. وقد ينسبون الى غير القبيلة لحادثة ما ولقصة ما تقص للمنسوب مع المنسوب إليه" (الاستراباذي، 1975: 230). ولقد قدّم ابن جناح في باب الإضافة النسبية عرضاً لكيفية نسب الكلمات باسلوب تعليمي من ذلك قوله:

"فإذا نسبت الى اسم مفرد زدت في أخره ياءا وغيرت أوله وربما لم يتغير" (القرطبي، 1987: 230) وهذا القول لا يبتعد عن قول سيبويه الذي يشير الى أن الاسم يلحقه التغيير قبل دخول هذه الياء: "واعلم أن ياءي الإضافة إذا لحقتا الأسماء فإنَّهم مما يغيرونه عن حاله قبل أن تلحق ياءي الإضافة. وانَّما حملهم على ذلك تغييرهم آخر الاسم ومنتهاه، فشجعهم على تغييره إذا أحدثوا فيه ما لم يكن" (سيبويه، 1988: 335/3).
إن النَّسب ينقل الكلمة من العلمية ومن الجمود ومن الجنس إلى الصفة، فيصبح الاسم المنسوب عاملاً عمل المشتق بعدما كان جامدا لا يوصف به، ويعمل عمل الصفة المشبهة (المرادي، 2001: 1443/5. السيوطي، (د.ت): 393/3. الاشموني، 1995: 725/3. الأندلسي، 1998: 599/2)

أنواع وطرق النسب في اللغتين السريانية والعبرية

يقول ابن العبري: "النسب إما أن يكون لأمة أو مكان"، وهو يقسم النسب إلى قسمين: "النسب التقليدي" و"النسب القياسي".

1 - النسب التقليدي

وهو ما ينسب إلى شخص أو مكان، ويكون بالياء فقط، ومن أمثلته في اللغة السريانية:

ܐܒܪܗܡܝܐ "إبراهيمي" نسبة إلى **ܐܒܪܗܡ "إبراهيم"** أي النبي إبراهيم (ع).

ܐܘܪܫܠܝܡܝܐ "اورشليمي" نسبة إلى **ܐܘܪܫܠܝܡ "اورشليم"** (ابن العبري، 2016: 19)

ܣܗܪܝܐ "قمري" نسبة الى **ܣܗܪܐ "قمر"** إذا كان المنسوب إليه القمر الذي نراه فى السماء وفيه يكتسب المنسوب صفة المنسوب إليه، مثل:

ܫܒܪ ܣܗܪܝܐ "شهر قمري". (السامرائي، 1985: 140)

وفيما يخص هذا النوع من النسب في اللغة العبرية، يشير شاؤول باركلي (שאול ברקלי) إلى أنه يردُ بصيغة صفة مشتقة من اسم علم تضاف في نهايته ياء النسب ويكسر الحرف الذي قبلها وتسمى "ياء النسب" (ברקלי، 1974: 99)، نحو:

ישְׂרָאֵלִי "إسرائيلي" نسبة إلى **ישְׂרָאֵל "إسرائيل"** (سجيف، 1985: 712.)

2 - النسب القياسي

ينقسم النسب القياسي حسب رأي ابن العبري إلى قسمين:

أ – **نسـب ذاتـي:** ويكون بالنون فقط، ومن أمثلته في اللغة السريانية:

ܪܘܚܢܝ "روحاني" نسبة إلى **ܪܘܚ"الروح"** (ابن العبري، 2016: 19)

ويكون النسب في هذه الطريقة ينتهي نسـب سماعي بالنـون، ويكون المنسوب إليه اسم جنس (لا يجوز قياس كل الأسماء عليه).

الغـرض منـه: هو إظهـار صفـة ذاتية للمنسـوب على سبيل الحقيقة أو المبالغة.

ويكون فى السريانية: بالنون المفتوح ما قبلها بالفتحة الطويلة فى آخر الكلمة.

مثل:

ܐܪܥܢܝ "أرضي" نسبة إلى **ܐܪܥ"أرض"**

ܢܦܫܢܝ"نفسي" نسبة إلى **ܢܦܫ"نفس"**

ܪܘܚܢܝ"روحي" نسبة إلى **ܪܘܚ"روح"** (الجمل، 2001: 10)

فكلمة **ܐܪܥܢܝ** (نسبة إلى الأرض) صفة ذاتية للمنسوب، تدل على أن المنسوب هو ذات المنسوب إليه، وذلك على سبيل الحقيقة أو المبالغة، وقس على ذلك بقية الأمثلة. (الجمل، 2001: 11)

وفي هذا السياق، يقول اقليمس داود: "وعند السريان حرف آخر للنسبة (خلاف الياء) وهو النون يلحقونها بآخر الاسم كالياء، ولا تكون إلا في النسبة إلى أسماء الأجناس"، أشهرها:

ܪܘܚܢܝ "روحي" ܐܪܥܢܝ "أرضي"

ܦܓܬܐ "جسدي" ܥܓܬܐ "سماوي" (داود، 1896: 223–224).

ܣܗܪܐ "قمري" نسب ذاتي فهو الهلال على سبيل الحقيقة، ويطلق ويطلق كتسمية للشخص على سبيل المبالغة، ونلاحظ أن لفظ السريانية "سهران" وهو مناسب مع اللفظ العبري لأن السهر مرتبط بالقمر. (السامرائى، 1985: 140)

وفيما يخص اللغة العبرية، فقد لاحظنا من خلال بحثنا وجود هكذا طريقة من طرق صياغة الاسم المنسوب في العبرية، وتكون عن طريق إضافة حرف (ן) المسبوقة بحركة الفتح الطويل (القماص) إلى نهاية الكلمة بدلاً عن ياء النسب، أي تكون على الوزن (פַּעְלָן فعلان)، وغالباً ما تدل على النسب إلى مهنة أو حرفة، مثل: סַפְרָן "كُتُبيّ، أمين مكتبة" نسبة إلى סִפְרִיָּה "مكتبة" (سجيف، 1985: 1273)

ب- نسب شبيه بالذاتي: ويكون منتهي بالنون والياء، ومن أمثلته في اللغة السريانية:

ܪܘܚܢܝܐ "روحاني" نسبة إلى **ܪܘܚܐ "الروح"**

والنسب الشبيه بالذاتي هو نسب سماعي بالنون والياء، وفيه يكون المنسوب إليه اسم جنس.

الغرض منه: هو إظهار صفة للمنسوب شبه ذاتية.

ويصاغ فى السريانية بأضافة النون والياء مع تحريك النون والياء وما قبلهما بحركة المد الطويل.

ܢܦܫܢܝܐ "روحاني" ܒܓܫܬܢܝܐ "نفساني" (ابن العبري، 2016: 19)

ويصاغ أحياناً في اللغة العبرية مع بعض الكلمات، عن طريق إضافة حرف النون المكسورة والمسبوقة بحركة المد الطويل (נִ) مع إنتهائه بياء النسب (صبري، 2000: 152) مثل:

גּוּפָנִי "جسدي، جسماني" نسبة إلى גּוּף "جسد، جسم" (سجيف، 1985: 238، 239)

وفي هذا السياق، يقول أقليميس داود أيضاً: "في بعض الأحيان تزاد فى آخر هذه الأسماء المنسوبة بالنون ياء النسبة ولاسيما إذا أريدت الدلالة على النسبة إلى اسم منسوب"، فيقال:

ܪܘܚܢܝܐ"روحاني" بالنون والياء، من **ܪܘܚܐ** بالنون

ܐܪܥܝܐ "أرضي" بالنون والياء، من **ܐܪܥܐ** بالنون

ܦܓܪܢܝܐ "جسدي" بالنون والياء، من **ܦܓܪܐ** بالنون

وكأن الفرق بين **ܪܘܚܐ** وكلمة **ܪܘܚܢܝܐ** مثلاً هو أن **ܪܘܚܐ** بالنون تكون منسوبة إلى الروح نفسها، أما **ܪܘܚܢܝܐ** بالنون والياء منسوبة إلى ما يختص بالروح أو إلى ما يشبه الروح. (داود، 1896: 223–224)

ومن الأمثلة الأخرى على هذا النوع من النسب في اللغة السريانية:

ܩܡܪܝ "قمري – شبيه بالقمر" نسب شبه ذاتي لاكتساب المنسوب صفة شبه ذاتية، مثل:

ܐܢܬܬܐ ܕܫܒܝܗܐ ܒܣܗܪܐ "امرأة شبيهة بالقمر" (الجمل، 2001: 16)

ويوضح بولس الخوري الكفرنيسي النسب القياسي بتقسيمه إلى قسمين:

أ- **نسب حقيقي:** وهو ما كان المنسوب فيه من جنس المنسوب إليه ويكون منتهيا بالنون فقط، نحو:

ܡܠܐܟ ܪܘܚܢܝ "ملاك روحاني"

ܓܒܪ ܐܪܥܝ "رجل أرضي"

ب- نسب مجازي: وهو ما كان المنسوب فيه من غير جنس المنسوب إليه ويكون بالنون والياء معاً، نحو:

ܡܠܐܟ ܐܪܥܢܝ "ملاك أرضي"

ܓܒܪ ܪܘܚܢܝ "رجل روحاني" (الكفرنيسي، 1962: 73).

وفي هذا السياق، يقول حنا عبد الأحد روفو أن الملاك والروح من جنس واحد وكذلك الإنسان والتراب من جنس واحد، فيفيدا المعنى الحقيقي فنستعمل (ܢ) عند النسب.

أما النسب في الحالة الثانية بإلحاق (ܢ) على ان المنسوب والمنسوب إليه من جنس مختلف أي (من غير جنس) فيسمى بالنسب "غير الحقيقي"، نحو:

(ܡܠܐܟ ܐܪܥܢܝ) (ملاك أرضاني)، وهذه العبارة مجازية تطلق على الإنسان الصالح، فالملاك والأرض هما من جنسين مختلفين، لذلك يسمى هذا النوع من النسب غير الحقيقي. (روفو، 2005: 122، 123).

تجدر الإشارة هنا، إلى أنه توجد في اللغة السريانية طريقة شاذة لنسب الأسماء، وهي النسب بواسطة حرف الدال، وهذه الطريقة للنسب تكون في الأحوال الآتية:

أ- بين اسمين غير صالحين للاضافة، نحو:

ܕܒܥܬܐ ܕܕܗܒܐ (خاتم ذهبي).

ب- بين اسم شخص واسم مدينة او بلد، مثل:

ܐܒܪܗܡ ܕܢܝܢܘܝ (اسحق النينوي). (حداد، 1988: 70، 71).

وتوجد طريقة أخرى للنسب في السريانية وتكون عن طريق استعمال اللفظة **ܒܝܬ** (د + **ܒܝܬ**) التي تفيد معنى الأتباع والأحزاب، وكذلك تدخل هذه اللفظة على أسماء العائلات الشهيرة، وهي تقابل لفظة (آل) في

اللغة العربية، مثل: (ܒܝܬ ܐܦܠܛܘܢ) وتعني (الافلاطونيون أو أتباع الفيلسوف أفلاطون). (خوشابا، 2005: 114، 115).

ونجد في اللغة العبرية حالة مماثلة لما هو عليه الحال في السريانية فيما يخص استعمال كلمة (بيت) كأداة للنسب. فمن معاني كلمة **(בַּיִת)** في العبرية هي (آل) (سجيف، 1985: 169)، للدلالة على النسب للعائلة (آل او بيت فلان)، نحو:

בֵּית פַּרְעֹה وتعني (آل فرعون)

"וַיִּתֵּן אֶת-קֹלוֹ, בִּבְכִי; וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם, וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה"

"فَأَطْلَقَ صَوْتَهُ بِالْبُكَاءِ، فَسَمِعَ الْمِصْرِيُّونَ وَسَمِعَ بَيْتُ فِرْعَوْنَ" (التكوين: 45 / 2)

وتوجد طريقة أخرى للنسب في اللغتين السريانية والعبرية، على حد سواء، وتتلخص في السريانية بوجود بعض الكلمات يتم التعبير عن حالة النسب فيها عن طريق إضافة علامة النسب إلى صيغة جمعها وليس إلى مفردها، نحو:

ܐܢܬܬܐ " امراة " تصبح **ܢܫܝܐ " نسوي ، نسائي "** (خوشابا، 2005: 114، 115)

وكذلك هو الحال في اللغة العبرية إذ أنه توجد حالة مماثلة لما هو موجود في اللغة السريانية، حيث يتم إضافة علامة النسب إلى صيغة الجمع لبعض الكلمات وليس إلى صيغة المفرد، مثل:

אִשָּׁה "امرأة" (سجيف، 1985: 128) تصبح **נָשִׁי "نسوي، نسائي"** (سجيف، 1985: 1201).

النسب بالوزن (فعّال) للدلالة على حرفة أو مهنة:

لقد صرّح الكثير من علماء اللغة العربية بصياغة (فعَّال) للدلالة على الحرفة، يقول سيبويه: "هذا باب من الإضافة تَحْذِف فيه ياءي الإضافة، وذلك إذا جعلته صاحبَ شئ يزاوله، أو ذا شيء، أما ما يكون صاحب شيء يعالجه فإنه مما يكون (فَعَّالاً). (سيبويه، 1998: 381/3) وفي هذا الصدد، يقول ابن يعيش: "اعلم انهم

قد نسبوا على غير المنهاج المذكور (لم يأتوا بياء النسبة) لكنهم يبنون بناءً يدل على ما دل عليه ياء النسب"(ابن يعيش، ج6، 2001: 13) وهذا ما نجده في نسب العديد من العوائل إلى المهن أو الحرف التي كان يشتهر بها الآباء والأجداد، نحو: بيت الحداد، النقاش، الخياط وغيرها من المهن التي تم النسب إليها.

وتستعمل اللغة السريانية صيغة (فَعَّال) ايضا للدلالة على النسب بدلاً من الحالات سابقة الذكر – ويكثر استخدام هذه الطريقة في النسب إلى الحرف أوالمهن، ومن أمثلته في اللغة السريانية:

ܢܓܪܐ " النجّار "

ܚܝܛܐ " الخياط "

ܦܠܚܐ " الفلّاح "

ܣܓܝܢܐ " السجان "

ܛܒܚܐ " الطبّـاخ " (الجمل، 2001: 15)

وفي اللغة العبرية يكثر استعمال صيغة (فَعَّال פַּעָל) للدلالة على النسب في الحِرف والمهن والصناعات، مثل:

כַּתָּב مراسل، صحافي، مندوب صحيفة أو راديو أو تلفزيون. (سجيف، 1985: 779)

דַּוָּר ساعي البريد، موظف بريد (سجيف، 1985: 300)

النسب في الأسماء المركبة

فيما يخص النسب في الأسماء المركبة في اللغة السريانية، فإن الأسماء المركبة تركيباً إضافياً تلحقها ياء النسب بجزئها الثاني، مثل:

(ܒܪ ܢܫܐ) " إنساني " نسبة إلى (ܒܪ ܢܫܐ) " إنسان "

(ܒܝܬ ܡܠܐ) " لفظي " نسبة إلى (ܒܝܬ ܡܠܐ) " لفظة " (أبونا، 2001: 78 – 79)

وتجدر الإشارة في السريانية إلى وجود حالة خاصة من النسب في الأسماء المركبة، حيث توجد بعض الأسماء المركبة التي يحذف منها جزؤها الأول عند النسب، مع إضافة علامة النسب إلى الجزء الثاني من المركب، نحو:

ܒܝܢ ܢܗܪܝܢ " بين النهرين " تصبح **ܢܗܪܝ " نهريني ".** (خوشابا، 2005: 114، 115).

وكذلك الحال في اللغة العبرية فيما يخص حالة النسب في الأسماء المركبة، حيث يشير الدكتور سيد سليمان عليان إلى أنه في حال كان الاسم مركباً تركيباً إضافياً، فإن علامة النسب تلحق بالمضاف إليه، ويؤكد الدكتور سامي الإمام أيضا هذه القاعدة، قائلاً: "أما النسبة إلى العلم المركب تركيباً مزجياً فإن الجزء الأول من المركب يظل كما هو بينما تلحق ياء النسب بالجزء الثاني"، مثل:

בֵּית סֵפְרִי "مدرسي" نسبة إلى בֵּית סֵפֶר "مدرسة" (عليان، 2002: 163. والإمام، 1998: 95).

ويضيف الدكتور سامي الإمام قائلاً: "عند تعريف المنسوب المركب هذا، فإن أداة النسب تلحق بالجزء الثانى أيضاً، مثل: בֵּית־הַסֵּפְרִי وتعني (المدرسيّ). (الإمام، 1998: 95)

ولقد قدم ابن جناح عرضاً لما كان مركباً في اللغة العبرية، فمن ذلك قوله: "فإن كان الاسم المنسوب اليه مركباً من اسمين قد جعلا إسماً واحداً على التمام أعني بقولي على التمام إنه وصل بينهما بالضبط أو بالتأليف أو كان آخر الاسم الأول مما لا ينضبط أعني أن كان حرفا لينا نسبت الى جملة ذلك الاسم كذلك قيل في النسب الى גלעד جلعد؛ أي نصب تذكاري، وهو اسم مركب من اسمين؛ أعني من قوله هجل (وَقَالَ لاَبَانُ: "هذِهِ الرُّجْمَةُ هِيَ شَاهِدَةٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ الْيَوْمَ". لِذلِكَ دُعِيَ اسْمُهَا "جَلْعِيد")..... فوصل بينهما بالضبط أعني بالشفا שוא (السكون) الذي تحت لام (גל جل) وهذا المكان هو (ארץ הגלעד ارض هجلعد) في نفسه وان اختلف لفظهما وبه سمي الرجل גלעד جلعاد ..... النسب إليه הגלעדי الجلعدي ..... وكذلك ان كان أحد الاسمين مضافاً الى الثاني إلا أنهما جعلا أسماً واحداً وان لم يوصل بينهما بالضبط ولا بالتأليف نسب أيضا الى جملة ذلك الاسم إلا أنهم إذا عرفوه فإنهم يعرفون المضاف اليه منهما فقط كما قيل في النسبة الى بيت لحم (בית הלחמי بيت اللحمي) فنسب الى الاسم وأدخل التعريف في الثاني منهما. وقيل في النسبة الى (בית שמש יהושע بيت شمش يهوشع – בית השמשי بيت الشمشي)، ولقد فرّق مروان بن جناح بين المنسوب والمنسوب

إليه في كثير من المواضع في كتبه، ومن ذلك قوله: "فما كان تركيبه محضاً تاماً وأردت تعريف المنسوب إليه أدخلت حرف التعريف في أول ذلك الاسم المركب (بن جناح، 1987: 231 – 232)، فيقال على سبيل المثال: (ויפתח הגלעדי، היה גיבור חיל، והוא، בן-אישה זונה؛ ויולד גלעד، את-יפתח) وَكَانَ يَفْتَاحُ الْجِلْعَادِيُّ جَبَّارَ بَأْسٍ، وَهُوَ ابْنُ امْرَأَةٍ زانِيَةٍ. وَجِلْعَادُ وَلَدَ يَفْتَاحَ). (القضاة: 11 / 1).

التغييرات التي تطرأ على الكلمة عند النسب في اللغتين السريانية والعبرية:

قد تطرأ على الكلمة في اللغتين السريانية والعبرية بعض التغييرات عند إضافة علامة النسب إليها، ومنها ما يكون فيها نوع من الشذوذ عن القواعد العامة للنسب، ويمكن تلخيص هذه التغييرات بالنقاط الآتية:

فيما يخص اللغة السريانية، فإن النسبة تصاغ بشكل عام عن طريق إلحاق ياء محركة بحركة (ܡܰܦܩܳܢܳܐ) (الزقاف) في آخر الاسم قبل ألف الإطلاق، نحو:

(**ܡܠܟܐ**) " **ملكي** " نسبة إلى (**ܡܠܟܐ**) " **ملك** " (أبونا، 2001: 78)

ولكن هناك حالات أخرى عند نسب الأسماء في اللغة السريانية يطرأ فيها على الاسم المنسوب بعض التغييرات في الحركات أو في الحروف، وهي كالآتي:

1 - عندما يحتوي الاسم في السريانية على زوائد فى آخره فإن هذه الزوائد تحذف ويُرد الاسم إلى الأصل ومن ثم تدخل عليه علامة النسب، نحو:

ܡܨܪܝܐ " مصري" نسبة إلى **ܡܨܪܝܡ "مصـر"**

ܣܡܪܝܐ " سامري " نسبة إلى **ܣܡܪܝܢ " السامرة "**، بحذف النون في كلتيهما وكأنها نون الجمع.

وفي اللغة العبرية توجد القاعدة ذاتها، حيث يشير שאול ברקלי (شاؤول باركلي) إلى أنه إذا كان الاسم منتهيا بالمقطع (יִם) وهو علامة الاسم المثنى في اللغة العبرية، فإن هذا المقطع يحذف ومن ثم توضع علامة النسب، مثل:

מִצְרִי "مصري" نسبة إلى **מִצְרַיִם "مصر".** (سجيف، 1985: 1048)

في حين تبقى هذه العلامة مع أسماء أخرى، نحو:

יְרוּשָׁלַיְמִי "قدسي" نسبة إلى **יְרוּשָׁלַיִם "القدس"** (ברקלי، 1974: 100)

2 – في اللغة السريانية إذا كان الاسم من الأسماء المنتهية بتاء التأنيث، فعند إضافة ياء النسب يتم حذف هذه التاء، ومن ثم تضاف ياء النسب، نحو:

ܡܕܝܢܬܐ " مدينة " تصبح **ܡܕܝܢܝ " مدني ".** (داود، 1896: 222 – 224).

نلاحظ وجود ما يقابل هذه الحالة في اللغة العبرية، أي حذف علامة التأنيث عند النسب، فإذا كان الاسم منتهيا بالمقطع (וֹת) وهو أحد علامات التأنيث في اللغة العبرية فإن علامة التأنيث تحذف في بعض هذه الكلمات المؤنثة ومن ثم تضاف ياء النسب بعد الحذف، نحو:

רְצִינִי " جِدّي ، رصين " نسبة إلى רְצִינוּת " جِديّة ، رصانة ". (سجيف، 1985: 1707، 1708)

بينما نلاحظ بقاء علامة التأنيث في بعض الكلمات الأخرى المنتهية بعلامة التأنيث (וֹת) (عليان، 2002: 163)، مثل:

כַּמּוּתִי " كمي ، مقداري" نسبة إلى **כַּמּוּת " كمية ، مقدار".** (سجيف، 1985: 753)

סִפְרוּתִי " أدبي " نسبة إلى **סִפְרוּת " أدب ، نتاج شعري أو نثري"** (سجيف، 1985: 1272)

وكذلك هو الحال في الكلمات المنتهية بالمقطع (ָה) وهو أحد علامات التأنيث في اللغة العبرية، فإنه يحذف ومن ثم تضاف ياء النسب إلى نهاية الاسم، ويتم هذا بصفة خاصة مع أسماء الدول (محمود، 2004: 57)، نحو:

סוּרִי " سوري " نسبة إلى **סוּרְיָה " سوريا "** (سجيف، 1985: 1233)

وهناك أسماء في اللغة العبرية تنتهي أيضاً بعلامة التأنيث (ָה) لكنها تقلب الى (ת) ومن ثم تضاف ياء النسب إلى نهاية الكلمة، مع مراعاة تقصير الحركات إذا لزم الأمر، مثل: (محمود، 2004: 59)

מִפְלַגְתִּי " حزبي " نسبة إلى **מִפְלָגָה " حزب "** (سجيف، 1985: 1030)

ويستثنى من هذه القاعدة بعض الكلمات التي تكون فيها النون أصلية (صبري، 2000: 47)، نحو:

רוּטִינִי " روتيني " نسبة إلى **רוּטִינָה " روتين "** (سجيف، 1985: 1665)

وكذلك الأسماء التي تخلو من النون (محمود، 2004: 59)، نحو:

רְפוּאִי " طبي ، علاجي " نسبة إلى **רְפוּאָה " طِب ، علاج ".** (سجيف، 1985: 1701)

3 – في اللغة السريانية، فيما يخص الأسماء الاعجمية، أي الأسماء الدخيلة على اللغة السريانية، إذا كانت من الأسماء المنتهية بـ (واو وسين)، فغالباً ما يتم حذف الواو والسين منها عند إضافة علامة النسب، نحو:

ܐܦܣ " افسس " تصبح **ܐܦܣܝ " افسسي ".**

ܩܘܪܢܬܘܣ " كورنتس " تصبح **ܩܘܪܢܬܝ " اهل كورنتس ".**

وقد لا يتم حذف الواو والسين في بعض الكلمات، نحو:

ܦܛܪܘܣ " بطرس " فتصبح **ܦܛܪܣܝ " بطرسي"** (مقدسي، 1889: 64)

ونجد حالة مشابهة في اللغة العبرية، حيث توجد كلمات شاذة (أجنبية) تخضع لقاعدة النسب بالياء المكسور ما قبلها، ولكن بعد حذف بعض حروفها، وغالباً ما تكون الحروف الثلاثة الأخيرة منها، مثل:

טָרָגִי " مأساوي " نسبة إلى **טְרָגֶדְיָה " مأساة "** (سجيف، 1985: 652)

4 - توجد حالة في اللغة السريانية، يتم فيها إقحام حروف زائدة لا وجود لها في الحروف الأصلية للكلمة على بنية الكلمة عند النسب، ويكون موضع الحرف الزائد قبل ياء النسب، نحو:

ܐܒ " أب " تصبح **ܐܒܝ " ابوي ".**

وتوجد نفس هذه الفكرة عند نسبة بعض الأسماء في اللغة العبرية، وخصوصاً في الأسماء ذوات المقطع الواحد، حيث يضاف إليها حرف زائد أو يكرر فيها الحرف الاخير منها قبل ياء النسب (محمود، 2004: 60)، نحو:

אַבְהוּתִי " أبوي" نسبة إلى **אָב " أب "** (سجيف، 1985: 1، 4)

עַמְמִי " شَعْبِيّ " نسبة إلى **עַם " شَعْب "** (سجيف، 1985: 1335، 1341)

وفي بعض الأحيان تتم إضافة (א) زائدة لا وجود لها في بنية الاسم الأصلية إلى الاسم المنسوب، ويكون موقعها قبل ياء النسب، نحو:

מָרוֹקָאִי " مغربي " نسبة إلى **מָרוֹקוֹ " المغرب "** (الإمام، 1998: 95).

الاستنتاجات:

من خلال بحثنا عن موضوع "النسب" في اللغتين السريانية والعبرية، توصلنا إلى عدد من الاستنتاجات، وهي كالآتي:

1- يتضح مما سبق أن النسب في اللغتين السريانية والعبرية هو: "اختصار يدل على شئ منسوب لآخر"، فبدلاً من أن نقول شئ منسوب إلى **ܡܨܪ** " مصر" نقول: **ܡܨܪܝ** " مصري ".

2- تصاغ النسبة في اللغة السريانية بشكل عام عن طريق إلحاق ياء محركة والتي تسمى في السريانية (**ܙܩܦ**) (**الزقاف**) في آخر الاسم قبل ألف الإطلاق، نحو: (**ܡܠܟܐ**) **" ملكي"** نسبة إلى **(ܡܠܟܐ) " ملك "**، وفي اللغة العبرية تصاغ عن طريق إلحاق ياء إلى نهاية الكلمة كما هو الحال في السريانية ولكنها ياء ساكنة، نحو: **צִיּוֹן " صهيون " צִיּוֹנִי " صهيوني ".**

3- قد تكون عملية إضافة ياء النسب إلى الأسماء في اللغة العبرية مصحوبة بحذف أحد حروف الكلمة وفي بعض الأحيان قد يتم حذف مقطع كامل من الكلمة ويحدث ذلك في بعض الكلمات الأجنبية الدخيلة.

4- قد يرافق عملية إضافة ياء النسب إلى الأسماء في اللغة العبرية تغييرات في البنية الصرفية للكلمة، من خلال التغييرات التي تحدث في حركاتها وتشمل هذه التغييرات تقصير الحركة أو استبدالها بحركة أخرى.

5- لا يقتصر النسب في اللغتين السريانية والعبرية على استعمال حرف (الياء) كعلامة للنسب، بل يتم استعمال حرف آخر وهو (النون) كعلامة للنسب.

6- يستخدم الوزن المشدد (فعّال) كصيغة لنسب الأسماء بدلاً عن استعمال أدوات النسب الأصلية وهي (الياء) أو (النون)، ويكون ذلك في النسب إلى الحرف أو المهن.

7- تتنوع علامات النسب في اللغة السريانية لتشمل حروف عدة وهي: الياء والنون والدال ولفظة د + بيث (ܒܝܬ).

المصادر والمراجع:

❖ **المصادر العربية**

1- الكتاب المقدس (العهد القديم).

2- ابن السكيت، "إصلاح المنطق"، تحقيق محمد سعيد، ط1، مطبعة الأمانة، شبرا، مصر، 1985م.

3- ابن العبري، غريغوريوس أبو الفرج بن هارون الملطي، مخطوطة ܟܬܒܐ ܕܒܘܟܐ "كتاب الأشعة"، ترجمة: المطران صليبا شمعون، مطبعة الثقافة السريانية ـ السويد، 2016.

4- ابن يعيش، الأسدي الموصلي، "شرح المفصل للزمخشري"، ط1، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 2001م.

5- أبونا، ألبير، قواعد اللغة الآرامية، تقديم ونشر: عزيز نباتي، أربيل، 2001.

6- الأستراباذي، محمد بن الحسن، "شرح شافية ابن الحاجب"، تحقيق محمد حيي الدين عبد الحميد، ومحمد نور الحسن، ومحمد الزفزاف، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1975م.

7- الاشبيلي، أبو الحسن علي بن مؤمن ابن عصفور، "شرح جمل الزجاجي"، ط1، تحقيق: فواز الشعار، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1998م.

8- الأشموني، نور الدين أبو الحسن علي بن محمد الشافعي، "شرح الأشموني على ألفية ابن مالك"، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، ط1، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان، 1995م.

9- الإمام، سامي محمود، العبرية قواعد ونصوص وتدريبات، جامعة الأزهر – كلية اللغات والترجمة – قسم اللغة العبرية، 1998.
10- الأندلسي، أبو حيان أثير الدين محمد بن يوسف، "ارتشاف الضرب من لسان العرب"، تحقيق الدكتور رجب عثمان محمد، مراجعة الدكتور رمضان عبد التواب، ط1، مكتبة الخانجي بالقاهرة، مصر، 1998م.
11- بن الدهان، أبو محمد سعيد، "كتاب الفصول في العربية"، تحقيق الدكتور فائز فارس، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، ودار الأمل، إربد، الأردن، 1988م.
12- بن جني، أبو الفتح عثمان الموصلي، "اللمع في العربية"، تحقيق: فائز فارس، دار الكتب الثقافية، الكويت، 2001.
13- الجمل، أحمد محمد علي، صيغ النسب في اللغتين العربية والسريانية، بحث منشور في مجلة كلية اللغات والترجمة – جامعة الأزهر، العدد 32، 2001م.
14- حداد، بنيامين، قواعد اللغة الآرامية، بغداد، 1988.
15- خوشابا، شليمون ايشو، دروس في تعليم اللغة السريانية، ط1، دهوك، 2005.
16- داود، اقليميس يوسف اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، الموصل 1896م.
17- روفو، حنا عبد الأحد، شعاع علم اللغة السريانية، ط1، أربيل، 2005.
18- الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمر، "المفصل في صنعة الإعراب"، قدم له وبوبه الدكتور علي بو ملحم، دار الهلال، بيروت، لبنان، 2003م.
19- السامرائي، إبراهيم، دراسات فى اللغتين السريانية والعربية، دار الجيل، بيروت، 1985م.
20- سجيف، دافيد، قاموس عبري – عربي للغة العبرية المعاصرة، القدس، 1985.
21- سيبويه، أبو البشر عمر بن عثمان، "الكتاب"، ط3، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1988م.
22- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر، "همع الهوامع شرح جمع الجوامع"، تحقيق: عبد الحميد هنداوي، المكتبة التوفيقية، مصر، (د.ت).
23- صبري، سناء عبد اللطيف، القواعد الأساسية في اللغة العبرية، جامعة حلوان – كلية الآداب، 2000.
24- عليان، سيد سليمان، في النحو المقارن بين العربية والعبرية، جامعة عين شمس – كلية الآداب، ط1، الدار الثقافية للنشر، 2002م.
25- الفارسي، أبو علي، "المسائل العضديات"، تحقيق شيخ الرائد، ط1، وزارة الثقافة، إحياء التراث العربي، دمشق، سوريا، 1986م.
26- القرطبي، مروان بن جناح، اللمع، ترجمة وتنقيح وتقديم: مولاي المامون المريني، مؤسسة آفاق للدراسات والنشر، 1987.
27- الكفرنيسي، بولس الخوري، غراميطق اللغة السريانية، ط2، مطبعة الرهبانية اللبنانية المارونية، بيروت، لبنان، 1962م.
28- كميل، محمد خالد أحمد شواذ النسب في العربية، الظواهر والعلل. أطروحة ماجستير في اللغة العربية وآدابها، جامعة النجاح الوطنية – كلية الدراسات العليا، نابلس – فلسطين، 2012م.

29- المبرد، أبو العباس محمد بن يزيد، "المقتضب"، تحقيق: محمد عبد الخالق عظيمة، عالم الكتب، بيروت، لبنان، 1996.

30- محمود، صفية شاكر، التوابع في العهد القديم – دراسة سامية مقارنة، رسالة ماجستير غير منشورة في اللغات السامية، جامعة بغداد – كلية اللغات – قسم اللغة العبرية، 2004م.

31- المرادي، "توضيح المقاصد والمسالك بشرح ألفية ابن مالك"، تحقيق: عبد الرحمن علي سليمان، ط1، دار الفكر العربي، القاهرة، مصر، 2001م.

32- مقدسي، إرميا، مخطوطة كتاب ܟܬܒ ܡܚܠܠܐ "إصلاح الكلام"، بيروت، 1889.

33- مقدسي، طيمثاوس ارميا، قواعد اللغة السريانية، الموصل، 1889.

1- The Bible (Old Testament).

2- Ibrahim Al-Samarrai, Studies in the Syriac and Arabic Languages, Dar Al-Jeel, Beirut, 1985 AD.

3- Ibn al-Sakit, “Reform of Logic”, edited by Muhammad Saeed, 1st edition, Al-Amana Press, Shubra, Egypt, 1985 AD.

4- Ibn al-Abri Gregorius Abu al-Faraj bin Haroun al-Malti, manuscript“ ܟܬܒ ܐܝܪ ܚܫܬ The Book of Rays”, translated by: Bishop Saliba Shimoun, 2016.

5- Ibn Ya’ish al-Asadi al-Mawsili, “Sharh al-Mufassal by al-Zamakhshari,” 1st edition, Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, Beirut, Lebanon, 2001 AD.

6- Abu Al-Bishr Omar bin Othman Sibawayh, “The Book”, 3rd edition, edited by: Abdul Salam Muhammad Haroun, Al-Khanji Library, Cairo, 1988 AD.

7- Abu Al-Hasan Ali bin Mu’min bin Asfour Al-Ashbaili, “Explanation of the Camel of Al-Zajjaji”, 1st edition, edited by: Fawaz Al-Sha’ar, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah, Beirut, Lebanon, 1998 AD.

8- Abu Al-Abbas Muhammad bin Yazid Al-Mubarrad, “Al-Muqtadib”, edited by: Muhammad Abd al-Khaliq Azimah, Alam al-Kutub, Beirut, Lebanon.

9- Abu Al-Fath Othman bin Jinni Al-Mawsili, “Al-Lama’ fi Al-Arabiya”, edited by: Fayez Fares, Dar Al-Kutub Al-Thaqafiyyah, Kuwait.

10- Abu Al-Qasim Mahmoud bin Omar Al-Zamakhshari, “Al-Mofassal fi Sanaat Al-Zamakhshari”, presented by Dr. Ali Bu Melhem, Dar Al-Hilal, Beirut, Lebanon, 2003 AD.

11- Abu Hayyan Al-Andalusi, Atheer Al-Din Muhammad bin Yusuf, “Irtisaf Al-Dharb Min Al-Arab”, edited by Dr. Rajab Othman Muhammad, reviewed by Dr. Ramadan Abdel Tawab, 1st edition, Al-Khanji Library in Cairo, Egypt, 1998 AD.

12- Abu Ali Al-Farsi, “Al-Masaeel Al-Addiyat”, edited by Sheikh Al-Raed, 1st edition, Ministry of Culture, Reviving Arab Heritage, Damascus, Syria, 1986 AD.

13- Abu Muhammad Saeed bin Al-Dahan, “The Book of Chapters in Arabic”, edited by Dr. Fayez Fares, Al-Resala Foundation, Beirut, Lebanon, and Dar Al-Amal, Irbid, Jordan, 1988 AD.

14- Ahmed Muhammad Ali Al-Gamal, Relative Forms in the Arabic and Syriac Languages, research published in the Journal of the Faculty of Languages and Translation - Al-Azhar University, No. 32, 2001 AD.

15- Jeremiah Maqdisi, manuscript of the book“ ܡܚܠܠܐ ܕܡܐܡܪܐ Reform of Speech”.

16- Al-Ashmouni, Nour al-Din Abu al-Hasan Ali bin Muhammad al-Shafi’i: “Explanation of al-Ashmouni on the Alfiyyah of Ibn Malik,” edited by: Muhammad Mohi al-Din Abd al-Hamid, 1st edition, Dar al-Kitab al-Arabi, Beirut, Lebanon, 1995 AD.

17- Iqlimis Yusuf Daoud, The Delicious Lam’ah fi Grammar of the Syriac Language, Mosul, 1896 AD.

18- Albert Abuna, Grammar of the Aramaic Language, presented and published by: Aziz Nakhti, Erbil, 2001.

19- Benjamin Haddad, Grammar of the Aramaic Language, Baghdad, 1988.

20- Paul Al-Khoury, Grammatics of the Syriac Language, 2nd edition, Lebanese Maronite Monastic Press, Beirut, Lebanon, 1962 AD.

21- Hanna Abdel Ahad Rufo, Ray of Syriac Linguistics, 1st edition, Erbil, 2005.

22- David Segev, Hebrew-Arabic Dictionary of the Contemporary Hebrew Language, Jerusalem, 1985.

23- Sami Mahmoud Al-Imam, Hebrew grammar, texts and exercises, Al-Azhar University - Faculty of Languages and Translation - Department of Hebrew Language.

24- Sanaa Abdel Latif Sabry, Basic Grammar of the Hebrew Language, Helwan University - Faculty of Arts, 2000.

25- Sayed Suleiman Alian, on comparative grammar between Arabic and Hebrew, Ain Shams University - Faculty of Arts, 1st edition, Al-Dar Al-Thaqafiyya for Publishing, 2002 AD.

26- Al-Suyuti, Jalal al-Din Abd al-Rahman bin Abi Bakr, "Ham' al-Hawa'i Sharh plural of al-Jawa'i'," edited by: Abd al-Hamid Hindawi, al-Maktabah al-Tawfiqiyya, Egypt, (ed.).

27- Shlimon Esho Khoshaba, Lessons in Teaching the Syriac Language, 1st edition, Dohuk, 2005.

28- Safiya Shaker Mahmoud, Disciples in the Old Testament - A Comparative Semitic Study, unpublished master's thesis in Semitic languages, University of Baghdad - College of Languages - Hebrew Language Department, 2004 AD.

29- Muhammad bin Al-Hasan Al-Astrabadi, "Sharh Shafiya Ibn Al-Hajib", edited by Muhammad Hayy Al-Din Abdul Hamid, Muhammad Nour Al-Hasan, and Muhammad Al-Zafzaf, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah, Beirut, Lebanon, 1975 AD.

30- Muhammad Khaled Ahmed Kamil, abnormal lineage in Arabic, phenomena and causes. Master's thesis in Arabic Language and Literature, An-Najah National University - College of Graduate Studies, Nablus - Palestine, 2012 AD.

31- Al-Muradi, "Clarification of the Objectives and Paths with an Explanation of Alfiyyah Ibn Malik," edited by: Abdul Rahman Ali Suleiman, 1st edition, Dar Al-Fikr Al-Arabi, Cairo, Egypt, 2001 AD.

32- Marwan bin Jannah Al-Qurtubi, Al-Lama', translated, revised and presented by: Moulay Al-Mamoun Al-Marini, Afaq Foundation for Studies and Publishing, 1987.

33- Maqdisi, Timothy Jeremiah, Grammar of the Syriac Language, Mosul, 1889.

❖ **المصادر العبرية**

1- ברקלי، שאול، דקדוק עברי מודרג، דרגה ב، הוצאת ראובן מס، ירושלים، 1974.

1- Shaul Berkley, Graded Hebrew Grammar, Grade B, Reuven Mass Publishing, Jerusalem, 1974.